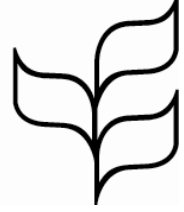


Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/4/Add.1  
18 August 2010

ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

## الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



مؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي

العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول

قرطاجنة للسلامة الأحيائية

الاجتماع الخامس

ناغويا، اليابان، ١١-١٥ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠١٠

البند ٦ من جدول الأعمال المؤقت\*

### تقرير عن قائمة خبراء السلامة الأحيائية

منكرة من إعداد الأمين التنفيذي

أولاً - مقدمة

١- عمد مؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي، في الفقرة ١٤ من مقرره EM-I/3 (الاجتماع الاستثنائي ٣/١) المتعلق باعتماد بروتوكول قرطاجنة والترتيبات المؤقتة، إلى إنشاء قائمة خبراء ترشحهم الحكومات بغية تقديم المشورة وأوجه دعم أخرى، حسبما يكون مناسباً وعند طلبها، إلى البلدان النامية الأطراف والأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية بقصد القيام بما يرتبط بنقل الكائنات العضوية الحية المحورة عبر الحدود من إجراء تقييم للمخاطر واتخاذ قرارات مستنيرة وتنمية القوى البشرية الوطنية والنهوض بتعزيز المؤسسات. وفي الفقرة ٢٧ من المقرر ٢٩/٦، أنشأ مؤتمر الأطراف أيضاً، على أساس تجريبي، صندوقاً استثنائياً للتبرعات من أجل تقديم الدعم إلى البلدان المؤهلة لكي تدفع تكلفة استخدام الخبراء الذين يجري اختيارهم من القائمة.

٢- واعتمد مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول مبادئ توجيهية مؤقتة بشأن القائمة تورد وصفاً للطرائق الإدارية والتشغيلية المتعلقة بها. واعتمدت الأطراف أيضاً المبادئ التوجيهية المؤقتة للمرحلة التجريبية لصندوق التبرعات من أجل قائمة الخبراء. ويطلب في المبادئ التوجيهية من الأمين التنفيذي أن يقدم إلى كل اجتماع من الاجتماعات العادية للأطراف في البروتوكول تقارير عن حالة وعمليات القائمة وعن استخدام صندوق التبرعات المتعلق بالقائمة.

\* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/1

٣- واعتمدت الأطراف، في اجتماعها الرابع، في المقرر BS-IV/4، معايير جديدة ومتطلبات دنيا من أجل ترشيح الخبراء لإدراجهم في القائمة. واعتمدت الأطراف أيضاً المبادئ التوجيهية الموضوعية المتعلقة بالقائمة، بما في ذلك نموذج ترشيح منقح. وتبعاً لذلك، طُلب إلى الأطراف والحكومات الأخرى أن تقدم ترشيحات جديدة وفقاً للمعايير والمتطلبات الدنيا الجديدة، باستخدام نموذج الترشيح المنقح. وطُلب إلى الأمين التنفيذي في الفقرة ٤ من المقرر نفسه أن يحذف في غضون ثلاثة أشهر جميع المعلومات الحالية في القائمة وأن يدوّن بها من جديد بيانات الخبراء المرشحين أو المعاد ترشيحهم من الأطراف والحكومات. وفضلاً عن ذلك، وافقت الأطراف، في الفقرتين ١٢ و ١٣ من المقرر BS-IV/4، على إحياء صندوق التبرعات من أجل القائمة ودعت الأطراف من البلدان المتقدمة والجهات المانحة الأخرى إلى تقديم تبرعات إلى الصندوق.

٤- ووفقاً للمقررات المذكورة أعلاه، يقدم الفرع 'ثانياً' من هذه المذكرة تقريراً عن الحالة والعمليات الراهنة للقائمة، بينما يتضمن الفرع 'ثالثاً' تقريراً عن حالة واستخدام المرحلة التجريبية لصندوق التبرعات من أجل القائمة، ويعرض الفرع 'رابعاً' عناصر مشروع مقرر ممكن كما تنتظر فيه الأطراف في اجتماعها الخامس.

٥- ومؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية مدعو إلى النظر في المعلومات المقدمة في هذه المذكرة وإلى أن يقدم، حسبما يكون مناسباً، مزيداً من التوجيه بخصوص العمل مستقبلاً بقائمة الخبراء وبصندوق التبرعات من أجل القائمة.

#### ثانياً- تقرير عن حالة قائمة الخبراء وعملياتها

٦- يُطلب من الأمانة، في المبادئ التوجيهية للقائمة، أن تعد، لكل اجتماع عادي لمؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول، تقريراً عن حالة وعمليات القائمة، بما في ذلك معلومات عن عدد الخبراء المدرجين في القائمة فضلاً عن بيان تفصيلي لتشكيلة القائمة حسب المنطقة ونوع الجنس والتخصص (المجالات الرئيسية للخبرة الفنية). ويمكن أن يشمل التقرير أيضاً معلومات عن الاتصالات المباشرة التي بادرت بها الأطراف ونتائجها أو الاتصالات التي يسّرت الأمانة إجرائها ونتائجها، بما في ذلك معلومات عن فرادى الخبراء الذين تعاقد معهم كل طرف طالب ووصف للمهمة المعنية ونتائج العمل المضطلع به.

٧- ووفقاً للمقرر BS-IV/4، قامت الأمانة بتنقيح القائمة وأعدت إطلاقها عن طريق غرفة تبادل المعلومات المتعلقة بالسلامة الأحيائية (<http://bch.cbd.int/database/experts>) في آب/أغسطس ٢٠٠٨. وهذا التصميم الجديد يسمح للحكومات بأن تقدم ترشيحاتها على الإنترنت مباشرة عن طريق هيئة إدارة هذا المركز ويجعل من الممكن أمام الخبراء المرشحين تحميل سيرتهم الذاتية وتحديثها بانتظام على الإنترنت.

٨- وحتى ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١٠، كانت القائمة تضم ما مجموعه ٨٧ خبيراً مرشحاً من عدد مجموعه ٢٨ طرفاً وجهتين غير طرفين.<sup>١</sup>

<sup>١</sup> الأطراف التي قدمت ترشيحات هي: الاتحاد الأوروبي، وأرمينيا، وإكودور، وألبانيا، وإندونيسيا، وإيران (جمهورية - الإسلامية)، وبربادوس، والبرازيل، وبولندا، وتايلند، وترينيداد وتوباغو، والجمهورية التشيكية، وجمهورية ملدوفا، ورومانيا، وغانا، والفلبين، وكوستاريكا، وكولومبيا، وكينيا، ومصر، والمكسيك، والنرويج، والنمسا، والنيجر، ونيجيريا، وهولندا، واليابان، واليمن. أما الدولتان غير الطرفين اللتان قدما ترشيحات فهما: استراليا والولايات المتحدة الأمريكية.

٩- وفيما يلي البيان التفصيلي للقائمة:

| المنطقة                    | عدد الحكومات التي قدمت ترشيحات | عدد الخبراء المرشحين | النسبة المئوية من مجموع عدد الترشيحات |
|----------------------------|--------------------------------|----------------------|---------------------------------------|
| أفريقيا                    | ٥                              | ١٤                   | ٪١٦                                   |
| آسيا والمحيط الهادئ        | ٦                              | ٣٥                   | ٪٤٠                                   |
| أوروبا الوسطى والشرقية     | ٦                              | ٧                    | ٪٨                                    |
| أمريكا اللاتينية والكاريبي | ٧                              | ١٧                   | ٪٢٠                                   |
| أوروبا الغربية ودول أخرى   | ٦                              | ١٤                   | ٪١٦                                   |
| المجموع                    | ٣٠                             | ٨٧                   | ٪١٠٠                                  |

١٠- أما تشكيلة القائمة حسب نوع الجنس فهي كما يلي:

| نوع الجنس | عدد الخبراء | النسبة المئوية من مجموع عدد الخبراء |
|-----------|-------------|-------------------------------------|
| إناث      | ٣٠          | ٪٣٥                                 |
| ذكور      | ٥٧          | ٪٦٥                                 |
| المجموع   | ٨٧          | ٪١٠٠                                |

١١- وأما تشكيلة قائمة الخبراء حسب نوع التخصص (المجالات الرئيسية للخبرة الفنية) فهي كما يلي:

| مجال الخبرة الفنية                                       | عدد الخبراء* | النسبة المئوية من مجموع عدد الخبراء بالقائمة* |
|--|--------------|---|
| ١- الخبرة الفنية العلمية والتقنية                        |              |   |
| • علم النبات والحراجه والعلوم الزراعية في مجال النباتات  | ٢٦           | ٪٣٠   |
| • علم الحيوان وتربية المائيات والعلوم الزراعية الحيوانية | ٥            | ٪٦  |
| • علوم الجراثيم  | ٩            | ٪١٠   |
| • علوم الصحة البشرية                                     | ٤            | ٪٥  |

|     |    |  |
|-----|----|--|
| ٩%  | ٨  | • العلوم الإيكولوجية والبيئية          |
| ٠%  | ٠  | • العلوم الاجتماعية-الاقتصادية         |
| ١%  | ١  | • تكنولوجيا المعلومات والاتصالات       |
| ٨%  | ٧  | • غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية |
| ٣%  | ٣  | • مجالات أخرى                          |
| ١%  | ١  | ٢- الخبرة الفنية القانونية             |
| ٥%  | ٤  | ٣- الخبرة الفنية السياساتية والتنظيمية |
| ٢٢% | ١٩ | ٤- تطوير وتنفيذ نظم السلامة الأحيائية  |

\* تجدر ملاحظة أن بعض الخبراء قد أوضحوا وجود مجالات متعددة للخبرة الفنية لديهم.

١٢- وفي الوقت الحالي لا تتسم القائمة عموماً بتوازن جيد من حيث تمثيل المناطق وتشكيلتها من حيث نوع الجنس وتغطيتها للمجالات المختلفة للخبرة الفنية. فأغلبية الخبراء المدرجة أسماؤهم بالقائمة (أكثر من ٧٠ في المائة) لديهم خبرة فنية علمية وتقنية. وتتوافر لدى نسبة ٢٢ في المائة من الأفراد المدرجين فيها خبرة فنية في مجال تطوير وتنفيذ نظم السلامة الأحيائية، بينما تتوافر لدى نسبة ٥ في المائة خبرة فنية في مجال السياسات واللوائح التنظيمية، في حين يوجد خبير واحد لديه خبرة قانونية. ومن بين الخبراء أصحاب الخبرة العملية والتقنية، توجد لدى أغليبيتهم (٢٦ خبيراً أو ٣٠ في المائة من مجموع عدد الخبراء في القائمة) خلفية في مجال علوم النبات والحراجه والعلوم الزراعية في مجال النباتات، وتخلو القائمة حتى الآن من أي عضو لديه خبرة فنية في مجال العلوم الاجتماعية-الاقتصادية.

١٣- وأثناء الفترة المشمولة بالتقرير، اختارت حكومتا كمبوديا وأوغندا خبيرين من القائمة، عن طريق الأمانة، للاضطلاع بمهام يرد وصف لها في الفقرتين ١٦ و ١٧ أدناه. وقدمت الأمانة المساعدة إلى حكومة كمبوديا في تحديد أفراد من القائمة لديهم خبرة فنية في مجال الكشف عن الكائنات العضوية الحية المحورة وساعدت على التأكد من توافر الخبراء للاضطلاع بهذه المهمة. وقامت الأمانة أيضاً بتيسير الاتصال الأولي مع الخبير الذي اختير في نهاية الأمر. وقد تمثل أحد التحديات الرئيسية التي صودفت في أن الخبراء الذين تم تحديدهم من القائمة كانوا في العادة موظفين متفرغين يعملون في الخدمة المدنية وأن كثيراً منهم لم يكونوا متاحين للاضطلاع بالمهام كخبراء مدرجين في القائمة. وقد ترغب الأطراف أثناء اجتماعها الخامس في أن تحت الأطراف والحكومات الأخرى على وضع ترتيبات لتيسير إخلاء طرف الخبراء المدرجة أسماؤهم في القائمة، في الوقت المناسب، عند اختيارهم للاضطلاع بمهام في إطار البروتوكول.

١٤- وحتى ١٨ آب/أغسطس ٢٠١٠، لم تكن الأمانة قد تلقت معلومات بشأن الاتصالات المباشرة التي أجرتها الأطراف والحكومات الأخرى مع الخبراء المدرجة أسماؤهم في القائمة كما لم ترد أي تقارير بخصوص أي مهام اضطلع بها الخبراء الذين اختيروا من القائمة. ولذلك فإن هذا الأمر قد من حد من تجميع السجل الكامل للعمليات المتعلقة بالقائمة بخصوص الفترة المشمولة بالتقرير.

### ثالثاً - تقرير عن حالة وعمليات واستخدام المرحلة التجريبية لصندوق التبرعات من أجل قائمة الخبراء

١٥- استجابةً للفقرتين ١٢ و ١٣ من المقرر BS-IV/4، قدمت حكومة أسبانيا والاتحاد الأوروبي تبرعات إلى صندوق التبرعات من أجل قائمة الخبراء أثناء الفترة المشمولة بالتقرير. وبناء على ذلك، وجّه الأمين التنفيذي إخطاراً في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٩ يدعو فيه الأطراف المؤهلة التي تحتاج إلى دعم من أجل استخدام خبراء من القائمة إلى تقديم طلبات للتمويل وفقاً للمبادئ التوجيهية المؤقتة للمرحلة التجريبية لصندوق التبرعات. وحتى ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١٠، تلقت الأمانة طلبات من حكومات أوغندا، وبنن، وكمبوديا، والنيجر.

١٦- وقد ووفق في أيار/مايو ٢٠١٠ على الطلبين المقدمين من كمبوديا وأوغندا وصُرفت الأموال في حزيران/يونيه ٢٠١٠. وطلبت حكومة أوغندا التمويل من صندوق التبرعات بغية استخدام خبير من مصر لإعداد مجموعة أدوات لتقييم المخاطر من أجل أوغندا على أن تُؤخذ في الحسبان المدخلات والتعليقات المقدمة من الجهات المعنية صاحبة المصلحة على الصعيد الوطني. وسيجري الاضطلاع بهذه المهمة أثناء شهري آب/أغسطس وأيلول/سبتمبر ٢٠١٠.

١٧- وطلبت حكومة كمبوديا التمويل بغية استخدام خبير لتدريب موظفي مختبرات كمبوديين وفريق استشاري علمي في مجال الكشف عن الكائنات العضوية الحية المحورة وتحليلها ولتقييم أجهزة ومرافق مختبر الكشف عن هذه الكائنات ولتقديم المشورة بشأن تحسين هذه الأجهزة والمرافق. وفي هذا الصدد، سيقوم الخبير ببعثة إلى كمبوديا وسيقدم دورة تدريبية عملية مكثفة مدتها عشرة أيام في بنوم بن في أيلول/سبتمبر ٢٠١٠.

١٨- ولم يُوافق على الطلبين المقدمين من بنن والنيجر بسبب عدم استيفائهما بالكامل لمعايير الأهلية المحددة في الفرع 'دال' من المبادئ التوجيهية المؤقتة للمرحلة التجريبية لصندوق التبرعات وكذلك بسبب أن المبلغ المطلوب يتجاوز الحد الأقصى للمبلغ المسموح به للطلب الواحد. ولم تكن الأموال أيضاً كافية لتغطية الطلبين. وقد أبلغ البلدان بأن ينقحا طلبيهما وأن يعيدا تقديمهما من أجل النظر فيهما مستقبلاً في حال ورود تبرعات إضافية إلى صندوق التبرعات.

١٩- وقد ترغب الأطراف مرة أخرى، أثناء اجتماعها الخامس، في دعوة الأطراف من البلدان المتقدمة والجهات المانحة الأخرى إلى تقديم تبرعات إلى صندوق التبرعات من أجل جعل القائمة تعمل بالكامل، مما سيسر تنفيذ الخطة الاستراتيجية المقترحة للبروتوكول للفترة ٢٠١١-٢٠٢٠.

### رابعاً - عناصر مشروع مقرر ممكن

٢٠- قد يرغب مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية في القيام بما يلي:

(أ) الإحاطة علماً بالتقرير المتعلق بالحالة والعمليات الراهنة لقائمة خبراء السلامة الأحيائية وصندوق التبرعات من أجل القائمة (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/4/Add.1)؛

- (ب) حث الأطراف والحكومات الأخرى التي لم ترشح خبراء لإدراجهم في القائمة على أن تفعل ذلك؛
- (ج) تذكير الأطراف والحكومات الأخرى بأن تأخذ في الحسبان، عند ترشيحها خبراء لإدراجهم في القائمة، الحاجة إلى تحقيق التوازن بين الجنسين وإلى التغطية المتوازنة للمجالات المختلفة للخبرة الفنية في القائمة؛
- (د) حث الأطراف والحكومات الأخرى التي رشحت خبراء لإدراجهم في القائمة على تيسير إخلاء طرفهم، في الوقت المناسب وبطريقة مرنة، عند اختيارهم للاضطلاع بمهام في إطار البروتوكول؛
- (هـ) توجيه طلب إلى الأمين التنفيذي بالقيام، في معرض الإعداد لتقييم أداء القائمة في الاجتماع السادس للأطراف، باستعراض الخبرة المكتسبة في استخدام القائمة، وتحديد التحديات التي تُصادف، وتقييم الاحتياجات المستقبلية للأطراف والحكومات الأخرى؛
- (و) الإشادة بحكومة أسبانيا والاتحاد الأوروبي لتقديمها تبرعات إلى صندوق التبرعات من أجل القائمة؛
- (ز) توجيه طلب إلى الأمين التنفيذي باقتراح تعديلات على نموذج الترشيح، حسبما يكون مناسباً، بالاستناد إلى الخبرة العملية المتعلقة باستخدام القائمة، من أجل النظر فيها في الاجتماع السادس للأطراف في البروتوكول؛
- (ح) تكرار دعوة الأطراف من البلدان المتقدمة والجهات المانحة الأخرى إلى تقديم تبرعات إلى صندوق التبرعات بغية العمل بالقائمة بالكامل من أجل تيسير تنفيذ الخطة الاستراتيجية للبروتوكول للفترة ٢٠١١-٢٠٢٠.